

第 15 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年四月九日，星期一



Número 15

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 9 de Abril de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 15/2007 號行政命令：

將若干權力授予運輸工務司司長，以便簽署澳門特別行政區政府與泰國政府的航班協定修訂案。..... 845

立法會：

全體會議第 3/2007 號議決，通過澳門特別行政區立法會二零零六年度管理帳目及報告。..... 845

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 15/2007:

Delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas para celebrar a alteração ao Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo do Reino da Tailândia 845

Assembleia Legislativa:

Deliberação n.º 3/2007/Plenário, que aprova o relatório e conta de gerência da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano de 2006. 845

全體會議第 4/2007 號議決，通過澳門特別行政區
立法會二零零七年財政年度的第一補充預算。 845

Deliberação n.º 4/2007/Plenário, que aprova o 1.º orça-
mento suplementar da Assembleia Legislativa da
Região Administrativa Especial de Macau, referente
ao ano económico de 2007. 845

附註：印發二零零七年四月三日第十四期《澳門特
別行政區公報》第一組副刊一份，內容如
下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da
RAEM n.º 14/2007, I Série, de 3 de Abril, inserindo o
seguinte:*

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 7/2007 號行政法規：

訂定中止第 3/2005 號行政法規第一條（四）項及
第三條的效力。 842

Regulamento Administrativo n.º 7/2007:

Determina a suspensão da eficácia dos artigos 1.º, alínea
4), e 3.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2005. 842

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 15/2007 號行政命令

Ordem Executiva n.º 15/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

授予運輸工務司司長劉仕堯工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與泰國政府的航班協定修訂案。

二零零七年四月四日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Lau Si Io, todos os poderes necessários para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a Alteração ao Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo do Reino da Tailândia.

4 de Abril de 2007.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

全體會議第 3/2007 號議決

Deliberação n.º 3/2007/Plenário

根據行政委員會於二零零七年三月二十一日提交執行委員會之建議及執行委員會於二零零七年三月二十三日之決定，將二零零六年度澳門特別行政區立法會管理帳目及報告交由全體會議進行審議。

Na sequência da proposta do Conselho Administrativo, apresentada em 21 de Março de 2007, e de acordo com a deliberação da Mesa de 23 de Março de 2007 foi o Relatório e a Conta de Gerência da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativa ao ano de 2006, submetido à apreciação do Plenário.

根據第11/2000號法律第四十五條第一款規定，立法會議決通過其二零零六年度管理帳目及報告。

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 45.º da Lei n.º 11/2000, aprovar o Relatório e a sua Conta de Gerência de 2006.

二零零七年三月三十日通過。

Aprovada em 30 de Março de 2007.

立法會主席 曹其真

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

全體會議第 4/2007 號議決

Deliberação n.º 4/2007/Plenário

立法會根據第 11/2000 號法律第三十八條及第三十九條、以及第6/2006號行政法規第四十條及第六十六條的規定，通過本議決。

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos dos artigos 38.º e 39.º da Lei n.º 11/2000 e de acordo com o disposto nos artigos 40.º e 66.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o seguinte:

通過澳門特別行政區立法會二零零七財政年度之第一補充預算，金額為 \$2,760,692.94（澳門幣二百七十六萬六千九百九十二元九角四分），該預算以附件公佈，並作為本議決之組成部分。

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2007 no valor de \$ 2 760 692,94 (dois milhões, setecentas e sessenta mil, seiscentas e noventa e duas patacas e noventa e quatro avos), publicado em anexo, o qual faz parte integrante da presente deliberação.

二零零七年三月三十日通過。

Aprovada em 30 de Março de 2007.

立法會主席 曹其真

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

附件
ANEXO

二零零七年財政年度立法會第一補充預算
1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2007

章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.	名稱 Designação	金額 (澳門幣) Importância (em patacas)
					資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00		歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	2,760,692.94
					其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	99	備用撥款 Dotação provisional	2,760,692.94

二零零七年三月三十日於澳門特別行政區立法會

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de
Macau, aos 30 de Março de 2007. — A Presidente, *Susana Chou*.

主席 曹其真



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$4.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 4,00